

INSTRUCCIONES  
DE USO

# A-dec 551

INSTRUMENTAL DEL ASISTENTE



The logo for A-dec, featuring a stylized caduceus symbol above the lowercase text "a dec".

## Derechos de autor

© 2020 A-dec Inc. Todos los derechos reservados.

A-dec Inc. no ofrece garantía alguna con respecto al contenido de este documento, lo que concierne, entre otras, a las garantías implícitas de comerciabilidad y adecuación para un propósito determinado. A-dec Inc. no se hace responsable por los errores que pudiera haber en este documento ni por los daños consecuentes u otros daños relacionados con el suministro, la ejecución o el uso de este material. La información incluida en este documento está sujeta a modificaciones sin previo aviso. Si encuentra problemas en este documento, infórmenos sobre ellos por escrito. A-dec Inc. no garantiza que este documento esté libre de errores.

Ninguna parte de este documento puede ser copiada, reproducida, alterada ni transmitida de ninguna forma ni por ningún medio, electrónico o mecánico, con inclusión de fotocopias, grabaciones y sistemas de almacenamiento y recuperación de información, sin el permiso previo por escrito de A-dec Inc.

## Marcas comerciales y derechos de propiedad intelectual adicionales

A-dec, el logotipo de A-dec, A-dec Inspire, Cascade, Century Plus, Continental, Decade, ICX, ICV, Performer, Preference, Preference Collection, Preference ICC, Radius y reliablecreativesolutions son marcas comerciales de A-dec Inc. y están registradas en los EE. UU. y en otros países. A-dec 500, A-dec 400, A-dec 300, A-dec 200 e EasyFlex también son marcas comerciales de A-dec Inc. Ninguna de las marcas comerciales o los nombres comerciales que aparecen en este documento pueden reproducirse, copiarse o manipularse en forma alguna sin el consentimiento expreso y por escrito del propietario de la marca.

Ciertos símbolos e iconos del panel táctil son propiedad de A-dec Inc. Cualquier uso de estos símbolos o iconos, total o parcial, sin el consentimiento expreso y por escrito de A-dec Inc., está estrictamente prohibido.

## Garantía e información normativa

Para ver la información normativa obligatoria y la garantía de A-dec, consulte el documento *Información reguladora, especificaciones y garantía* (núm. de pieza 86.0221.27) disponible en el Centro de recursos en [www.a-dec.com](http://www.a-dec.com).

## Servicio técnico del producto

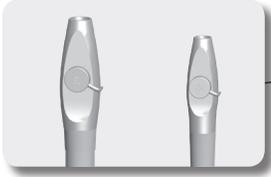
El servicio técnico del producto está disponible a través de su distribuidor local autorizado de A-dec. Para localizar un distribuidor autorizado o consultar información de servicio adicional, visite [www.a-dec.com](http://www.a-dec.com) o comuníquese con A-dec al 1.800.547.1883 en los Estados Unidos y Canadá, o al 1.503.538.7478 en el resto del mundo.

## Modelos y versiones del producto cubiertos en este documento

Modelo	Versión	Descripción
551	A	Instrumental del asistente

# Mapa de contenidos

HVE/Eyector  
de saliva ..... 3, 7



Ajuste del soporte .....4



Colector de sólidos.....6



Panel táctil.....2



Jeringa.....3



Barreras.....5



Funcionamiento/Ajustes .....	2
Limpieza/Mantenimiento.....	5
Especificaciones.....	12

# Funcionamiento/Ajustes

## Encender/Apagar el aire, agua y alimentación eléctrica



### Sillones con sistema dispensador y de soporte

Si tiene un sillón con un sistema anexo, use el interruptor maestro para encender o apagar la alimentación eléctrica, el agua y el aire. Normalmente, el interruptor maestro se encuentra en el sistema dispensador, pero en los sillones sin sistema dispensador puede estar ubicado en el centro de soporte o en la caja de conexiones.

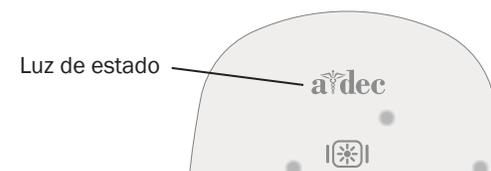
Si no le llega alimentación eléctrica al sistema, verifique que el botón de encendido del sillón esté presionado. Este botón debe estar activado para que el interruptor maestro controle la alimentación eléctrica del sistema.

### Cuándo desconectar la alimentación eléctrica

Para ahorrar energía y reducir la posibilidad de que se produzcan fugas de aire, presione el botón de encendido para desconectar la alimentación eléctrica al finalizar el día laboral y antes de períodos largos durante los cuales no vaya a utilizar el equipo.

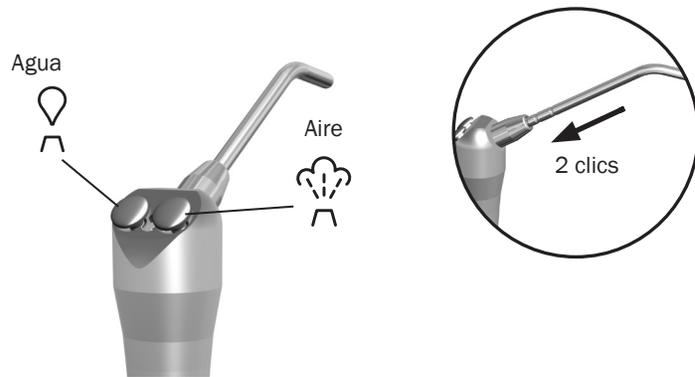
### Paneles táctiles y luz de estado

El logotipo de A-dec del panel táctil del asistente se ilumina cuando el sistema está encendido y listo para el uso. Si la luz de estado parpadea, esto puede indicar que hay algún objeto atascado debajo del sillón. Quite el objeto para que continúe funcionando el sillón.



**IMPORTANTE:** Se muestra el panel táctil estándar. Para obtener información sobre otros paneles táctiles, consulte las Instrucciones de uso de su sistema dispensador.

## Funcionamiento de la jeringa esterilizable en autoclave

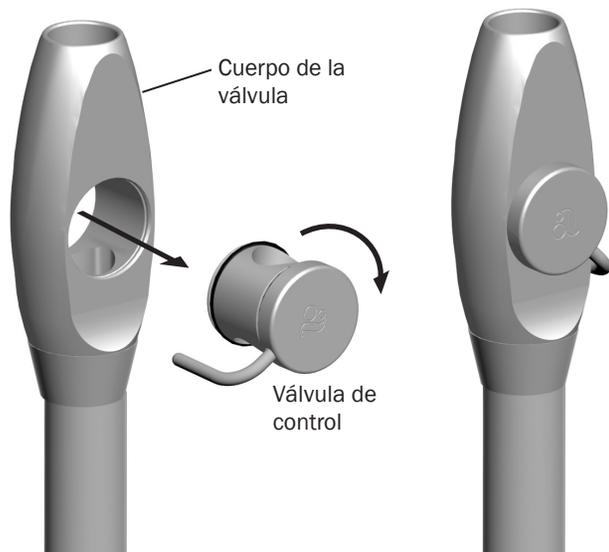


Para instalar la punta de la jeringa A-dec, empuje la punta hacia adentro hasta oír dos clics. Presione ambos botones en forma simultánea para obtener aire y agua pulverizada.



**IMPORTANTE:** Para obtener más detalles sobre el uso y mantenimiento de la jeringa, consulte las Instrucciones de uso de la jeringa A-dec.

## Conversión para mano derecha/izquierda del evacuador de alto volumen (HVE)/del eyector de saliva A-dec

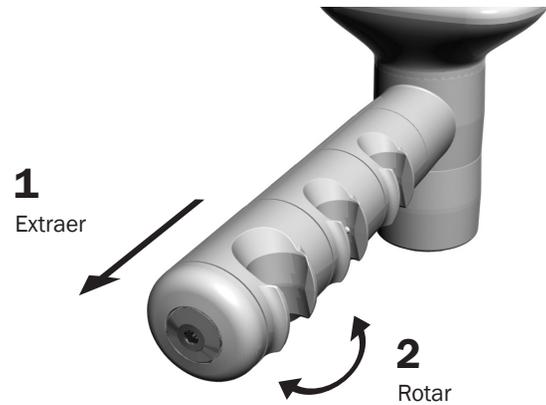


Para convertir el evacuador de alto volumen (HVE, high-volume evacuator) y el eyector de saliva estándar a fin de poder utilizarlos con la mano izquierda, presione la válvula de control para sacarla del cuerpo de la válvula, rótelas 180° y vuelva a colocarla en su lugar.



**NOTA:** Asegúrese de reinstalar la válvula en el mismo lado del cuerpo de la válvula. De lo contrario, el HVE o el eyector de saliva no funcionarán correctamente.

## Posicionamiento de los soportes de la pieza de mano

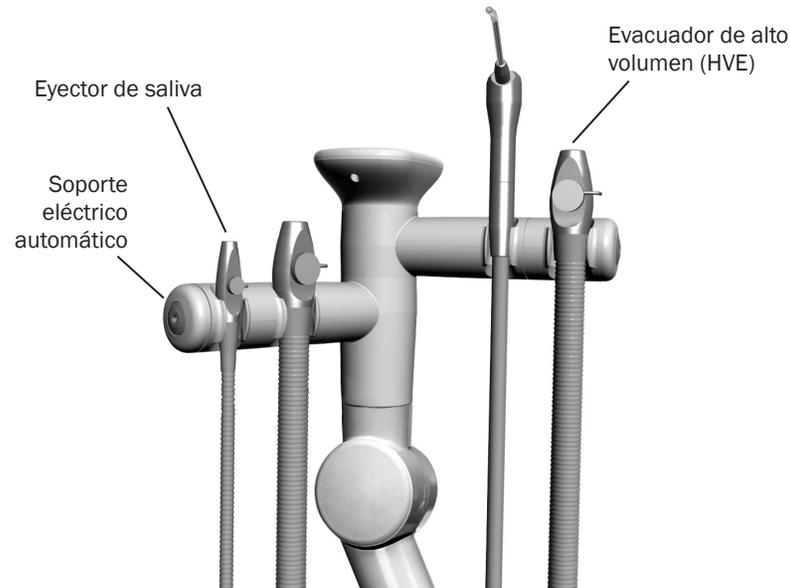


**PRECAUCIÓN:** Girar el soporte sin separarlo del soporte adyacente dañará el mecanismo.

Puede ajustar los soportes para instrumentos de forma independiente o como un conjunto (del lado del médico y del lado del asistente).

1. Separe el soporte, o los soportes, del panel táctil/mango.
2. Rótelo hasta alcanzar la posición deseada y suéltelo.

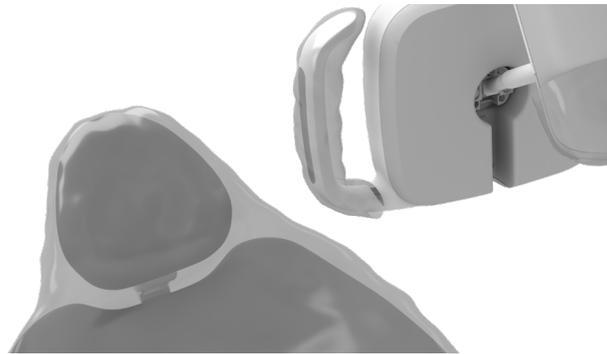
## Soportes eléctricos automáticos



Si tiene un sistema de vacío junto al sillón y soportes eléctricos automáticos, levante el HVE o el eyector de saliva del soporte y abra la válvula para activar el vacío. Regrese el instrumento a su soporte para desactivar el vacío.

# Limpieza/Mantenimiento

## Protección con barreras



**NOTA:** Para el uso y desecho adecuados de las barreras, consulte las instrucciones proporcionadas por el fabricante de barreras.

A-dec recomienda utilizar una protección de barrera en todas las superficies de contacto y transferencia que correspondan. Las superficies de contacto son zonas que entran en contacto con las manos y se convierten en puntos de posible contaminación cruzada durante los procedimientos dentales. Las superficies de transferencia son zonas que entran en contacto con el instrumental y otros objetos inanimados.

En los EE. UU., las barreras se deben producir de conformidad con la Buena Práctica de Fabricación Actual (CGMP, Current Good Manufacturing Practice) según lo especificó la Administración de Drogas y Alimentos de los EE. UU. (USFDA, U.S. Food and Drug Administration). En las regiones fuera de EE. UU., consulte las reglamentaciones para dispositivos médicos específicas del lugar.



**IMPORTANTE:** Para obtener recomendaciones sobre la limpieza y desinfección química de las superficies de contacto y transferencia (donde la protección de la barrera no es aplicable o cuando las barreras están comprometidas), consulte la *Guía para la asepsia del equipo A-dec* (núm. de pieza 85.0696.27).

## Mantenimiento de conductos de agua



A-dec recomienda que se realice un tratamiento de choque en los conductos de agua de la unidad dental antes de utilizar el sistema por primera vez.

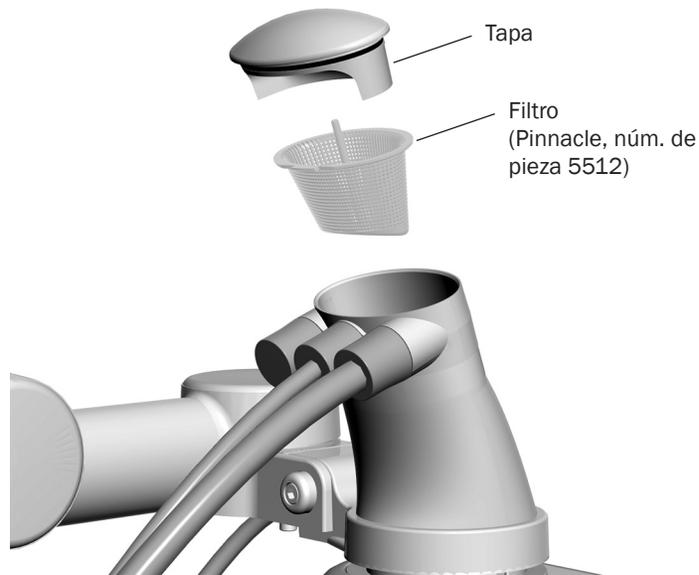
Para el mantenimiento regular de los conductos del agua, A-dec recomienda utilizar el siguiente protocolo de tres partes: usar de forma constante las pastillas de tratamiento de agua A-dec ICX®, controlar la calidad del agua de la unidad dental de forma regular y realizar un tratamiento de choque.



**IMPORTANTE:** Para obtener información completa sobre cómo mantener una buena calidad del agua en el sistema, consulte las instrucciones de uso para ICX y la botella de agua autónoma:

*A-dec ICX* ..... Núm. de pieza 86.0613.00  
*Circuito autónomo de agua A-dec*..... Núm. de pieza 86.0609.27  
*Guía de mantenimiento de los conductos del agua* ..... Núm. de pieza 85.0983.27

## Mantenimiento del colector de sólidos



El colector de sólidos contribuye a evitar que entren cuerpos sólidos en el sistema central de vacío. Para asegurar una succión adecuada desde el sistema central de vacío y mantener la asepsia adecuada del consultorio, deseche y sustituya la pantalla del colector de sólidos al menos dos veces por semana.



**SUGERENCIA:** Para conseguir filtros de reemplazo para el colector de sólidos, comuníquese con su distribuidor autorizado de A-dec y mencione el núm. de pieza 5512 de Pinnacle.



Danger

**PELIGRO:** Puede haber desechos infecciosos. Respete el protocolo de asepsia para evitar la contaminación cruzada.

Para sustituir el filtro del colector de sólidos:

1. Apague el sistema de vacío o abra la válvula de control del HVE.
2. Retire la tapa del colector de sólidos.



**PRECAUCIÓN:** No vacíe el filtro en la escupidera. De hacerlo, podría taponarse el desagüe.

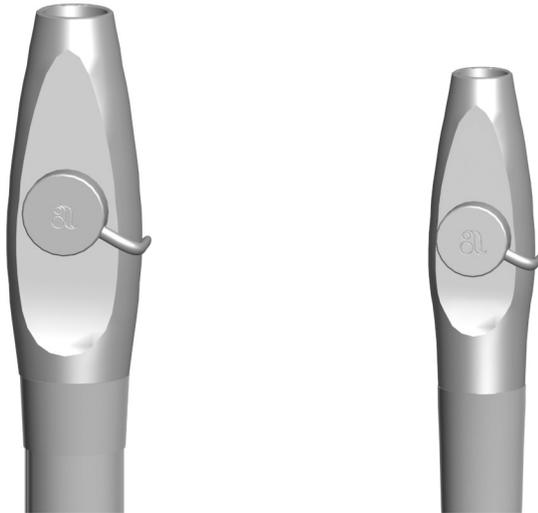
3. Retire el filtro del colector de sólidos y deséchelo conforme a las reglamentaciones locales.



**NOTA:** Cuando coloque la otra tapa del colector de sólidos, asegúrese de que la parte recortada quede frente a la tubería (como se muestra arriba); de lo contrario, interrumpirá el flujo de vacío.

4. Introduzca un nuevo filtro en el colector de sólidos y vuelva a colocar la tapa.

## Asepsia del conjunto del cuerpo de la válvula del eyector de saliva/del evacuador de alto volumen (HVE) A-dec



**NOTA:** Las líneas de vacío deben purgarse al final de cada día o más frecuentemente según los protocolos de su clínica.

Si utiliza barreras para proteger el cuerpo principal del HVE y el eyector de saliva, sustituya las barreras después de cada paciente. Limpie y desinfecte estos instrumentos al final de cada día o después de cada paciente en el caso de que las barreras se hayan deteriorado. Si no utiliza barreras, o si realiza una cirugía bucal, limpie y desinfecte siempre estos instrumentos después de cada paciente.

### Limpieza y desinfección

Para limpiar y desinfectar el conjunto del cuerpo de la válvula del eyector de saliva y del HVE sin desconectarlos del sistema de vacío:



**PRECAUCIÓN:** Limpie el conjunto del cuerpo de la válvula lo más pronto posible luego de tratar a cada paciente. No permita que la sangre ni los residuos se sequen en los instrumentos. Si no puede limpiarlo inmediatamente, mantenga húmedo el conjunto del cuerpo de la válvula.



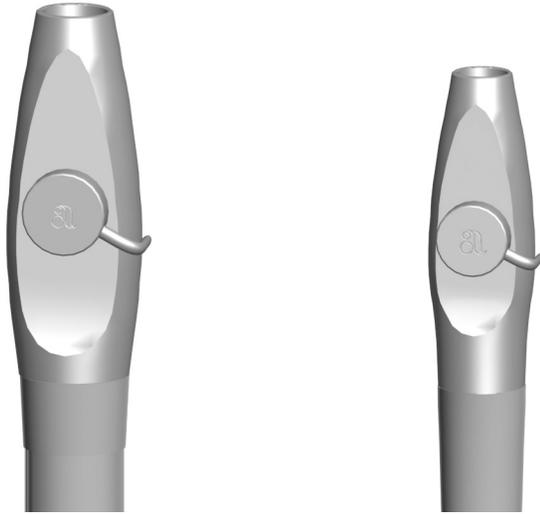
**NOTA:** Use un desinfectante de nivel intermedio para hospitales registrado por EPA que contenga una especificación tuberculicida con una de las siguientes composiciones: formulación fenólica de base acuosa de alta dilución o compuesto de amonio cuaternario con isopropanol a menos del 25 %.



**NOTA:** Si usa una solución para pulverización, pulverice sobre un paño suave con poca pelusa para aplicar la solución al conjunto del cuerpo de la válvula.

1. Retire la punta de vacío del evacuador de alto volumen (HVE) o del conjunto del cuerpo de la válvula del eyector de saliva. Arroje a la basura las puntas desechables.

## Asepsia del conjunto del cuerpo de la válvula del HVE/eyector de saliva (continuación)



2. Limpie el conjunto del cuerpo de la válvula para eliminar la suciedad visible con un paño desinfectante o una solución para pulverización. Mantenga el conjunto del cuerpo de la válvula mojado según el tiempo de contacto recomendado por el fabricante. Repita, si es necesario, hasta que el conjunto del cuerpo de la válvula esté visiblemente limpio.
3. Desinfecte el conjunto del cuerpo de la válvula usando un paño desinfectante nuevo o una solución para pulverización. Mantenga el conjunto del cuerpo de la válvula mojado según el tiempo de contacto recomendado por el fabricante.
4. Deje secar el conjunto del cuerpo de la válvula al aire.
5. Opere las válvulas del HVE y del eyector de saliva varias veces para verificar que roten correctamente.



**NOTA:** Los conjuntos de los cuerpos de las válvulas de A-dec resisten la esterilización con calor. Los usuarios pueden realizar la esterilización según su criterio.

## Mantenimiento y esterilización de rutina

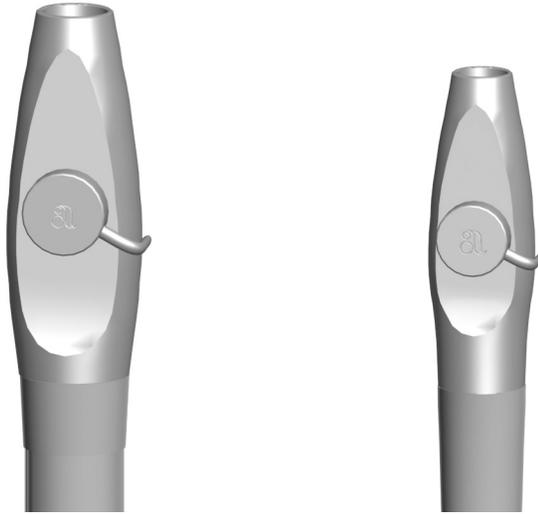
Para realizar el mantenimiento y la esterilización de rutina del HVE y del eyector de saliva cuando están desconectados del sistema de vacío (el usuario determina la frecuencia):



**PRECAUCIÓN:** Limpie el conjunto del cuerpo de la válvula lo más pronto posible luego de tratar a cada paciente. No permita que la sangre ni los residuos se sequen en los instrumentos. Si no puede limpiarlo inmediatamente, mantenga húmedo el conjunto del cuerpo de la válvula.

1. Retire el conjunto del cuerpo de la válvula del conducto de vacío. Para ello, sáquelo de la tubería en la parte de la cola.
2. Desarme el cuerpo de la válvula presionando sobre la válvula de control para sacarla del cuerpo de la válvula.
3. Limpie los componentes sucios del cuerpo de la válvula con un paño suave de poca pelusa.

## Asepsia del conjunto del cuerpo de la válvula del HVE/eyector de saliva (continuación)



4. Prepare una solución tibia de detergente (32-43 °C [90-110 °F]) (detergente enzimático de pH neutro o detergente no enzimático alcalino), según las instrucciones recomendadas por el fabricante.
5. Sumerja los componentes del cuerpo de la válvula en la solución de detergente preparada durante al menos un minuto.
6. Retire e inspeccione las juntas tóricas. Deseche y reemplace si están dañadas.
7. Use un cepillo suave de cerdas de nailon, o equivalente, para limpiar:
  - Las superficies expuestas de los componentes del cuerpo de la válvula y las juntas tóricas, mientras están sumergidos, durante 30 segundos como mínimo o hasta que haya desaparecido toda la suciedad visible.
  - La luz interior del cuerpo de la válvula al menos tres veces (por dentro y por fuera), retirando toda suciedad visible de las cerdas del cepillo.
8. Enjuague los componentes limpios del cuerpo de la válvula bajo agua potable corriente tibia (32-43 °C [90-110 °F]) durante 30 segundos como mínimo.
9. Deje secar los componentes del cuerpo de la válvula al aire.
10. Esterilice los componentes del cuerpo de la válvula conforme a lo siguiente:
  - Esterilizadores dinámicos de eliminación de aire: 4 minutos a 132-135 °C (270-275 °F).
  - Esterilizadores de desplazamiento por gravedad: 30 minutos a 121-123 °C (250-254 °F).
11. Deje secar la carga durante aproximadamente 30 minutos antes de retirarla del esterilizador. Compruebe que los componentes del cuerpo de la válvula estén completamente secos antes de continuar.



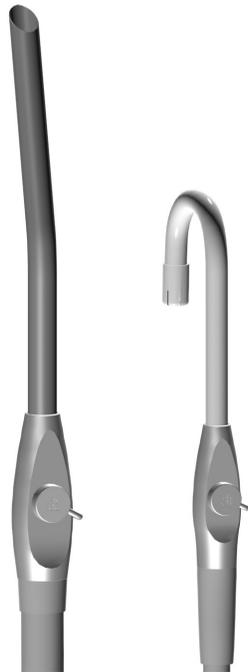
**PRECAUCIÓN:** Utilice solamente lubricantes de silicona cuando lubrique las juntas tóricas negras de los instrumentos A-dec. Los productos derivados del petróleo causan daños permanentes en las juntas tóricas.

12. Antes de usarlos, lubrique las juntas tóricas con lubricante de silicona A-dec y vuelva a armar el conjunto del cuerpo de la válvula.

## Asepsia del conjunto del cuerpo de la válvula del HVE/eyector “de” saliva (continuación)

13. Vuelva a instalar el conjunto del cuerpo de la válvula en la cola de la tubería.
14. Opere las válvulas de control del HVE y del eyector de saliva varias veces para verificar que roten correctamente.

## Puntas del HVE/eyector de saliva



**NOTA:** Seleccione puntas que sean compatibles con las aberturas del HVE y del eyector de saliva. Consulte las especificaciones de “Conexiones de las puntas del HVE/eyector de saliva A-dec” en la página 12.

### Puntas desechables

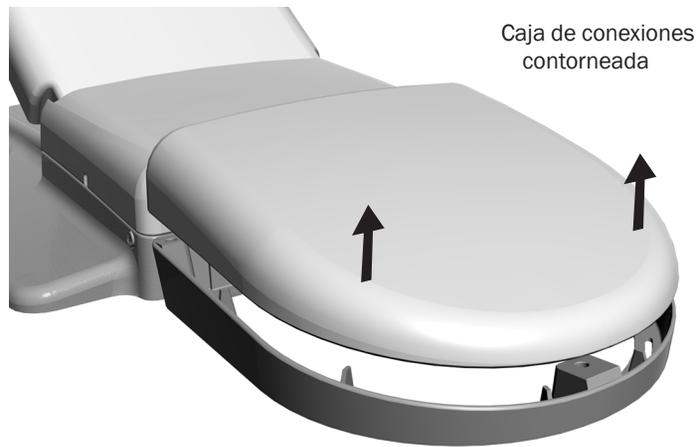


**PRECAUCIÓN:** Las puntas desechables del HVE y del eyector de saliva no son esterilizables y no deben volver a utilizarse.



Reemplace el HVE desechable y las puntas del eyector de saliva después de cada uso.

## Acceso a los servicios



**PRECAUCIÓN:** Cuando retire o sustituya la cubierta, tenga cuidado de no dañar ningún cableado o tubería. Verifique que la tapa esté segura después de sustituirla.

Los servicios del sistema están ubicados en la caja de conexiones contorneada debajo del sillón y normalmente incluyen el tomacorriente, así como también las conexiones para aire, agua y vacío del sistema. Para acceder a ellos, levante la cubierta y retírela del marco de la caja de conexiones. Si necesita mantenimiento, póngase en contacto con su distribuidor local autorizado de A-dec.

# Especificaciones

---



## Conexiones de las puntas del eyector de saliva/del evacuador de alto volumen (HVE) A-dec

HVE estándar de 11 mm:	abertura con un diámetro de 11 mm (0,433 pulg.) (para puntas de HVE estándar)
HVE de gran calibre de 15 mm:	abertura con un diámetro de 15 mm (0,591 pulg.) (para puntas de HVE de gran calibre)
Eyector de saliva estándar de 6 mm:	abertura con un diámetro de 6 mm (0,236 pulg.) (para puntas de eyector de saliva estándar)

## Filtro del colector de sólidos

Tamaño máximo de abertura de la malla: 1,194 mm (0,047 pulg.)  $\cong$  1200  $\mu$ m



**IMPORTANTE:** Para conocer las especificaciones eléctricas, la identificación de los símbolos, y demás requisitos normativos, consulte el documento *Información reguladora, especificaciones y garantía* (núm. de pieza 86.0221.27) disponible en el Centro de recursos, en [www.a-dec.com](http://www.a-dec.com).



**NOTA:** Las especificaciones pueden modificarse sin previo aviso. Los requisitos pueden variar según la ubicación. Para más información, póngase en contacto con su distribuidor autorizado de A-dec.





 **Oficinas centrales de A-dec**

2601 Crestview Drive  
Newberg, Oregon 97132  
Estados Unidos  
Tel.: 1.800.547.1883 dentro de EE. UU./Canadá  
Tel.: +1.503.538.7478 fuera de EE. UU./Canadá  
[www.a-dec.com](http://www.a-dec.com)

**A-dec Australia**

Unit 8  
5-9 Ricketty Street  
Mascot, NSW 2020  
Australia  
Tel.: 1.800.225.010 dentro de Australia  
Tel.: +61.(0).2.8332.4000 fuera de Australia

**A-dec China**

A-dec (Hangzhou) Dental Equipment Co., Ltd.  
Building 5, No.528 Shunfeng Road  
Tangqi Town, Yuhang District,  
Hangzhou, Zhejiang, China 311100  
Tel.: 400.600.5434 dentro de China  
Tel.: +86.571.89026088 fuera de China

**A-dec Reino Unido**

Austin House  
11 Liberty Way  
Nuneaton, Warwickshire CV11 6RZ  
Inglaterra  
Tel.: 0800.ADEC.UK (2332.85) dentro del Reino Unido  
Tel.: +44.(0).24.7635.0901 fuera del Reino Unido



86.0603.27 Rev. J  
Fecha de emisión 25/09/2020  
Derechos de autor 2020 A-dec Inc.  
Todos los derechos reservados.